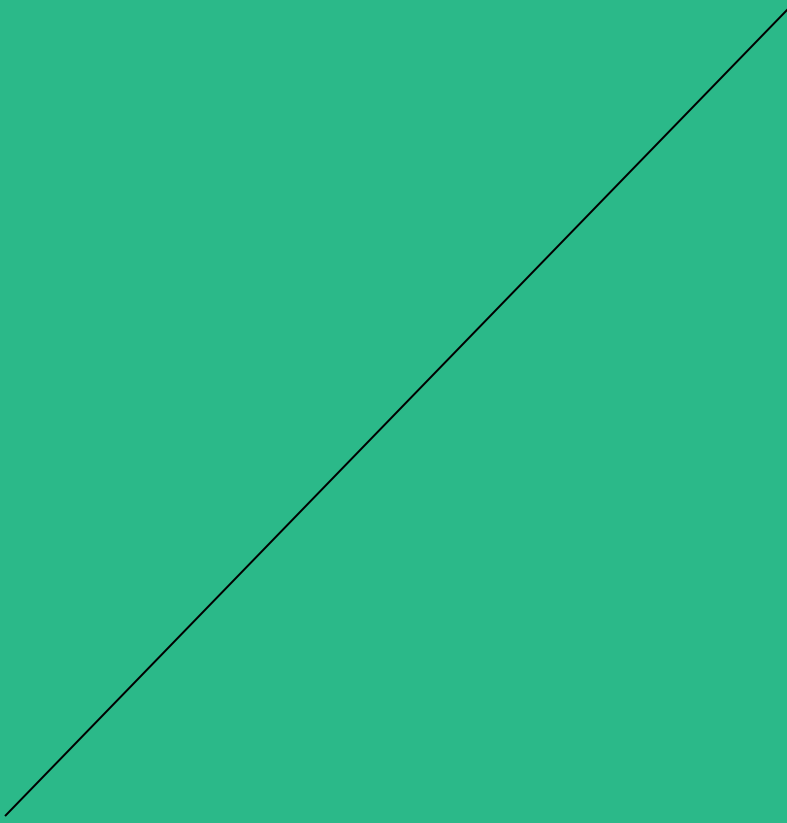


2015



Projects



Projects Supported

Annual report

/

2015

2015 թուականին, Գալուստ Կիւլպէնկեան
Հիմնարկութեան Հայկական
Համայնքներու Բաժանմունքը
նպաստներ յատկացուց աւելի քան **79**
նախագիծերու:

Հաստատուած նախագիծերը հետեւեալ
16 երկիրներէն կամ վայրերէն են՝
Հայաստան, Աւստրալիա, Աւստրիա,
Պելճիքա, Գանատա, Ֆրանսա,
Գերմանիա, Իտալիա, Լիբանան, Միջին
Արեւելք, Լեհաստան, Փորթուկալ,
Թուրքիա, Ռումանիա, Անգլիա եւ
Միացեալ Նահանգներ:

Նախագիծերը, իրենց ծաւալով,
բնոյթով, տարողութեամբ եւ
բովանդակութեամբ բազմազան
են. օրինակ՝ հրատարակութիւններ
եւ թարգմանութիւններ, կրթական,
գրական եւ մշակութային ծրագիրներ,
քաղաքացիական հասարակութեան
վերաբերող ծրագիրներ,
հետազօտութիւններ եւ աշխատանոցներ:

Բազմաթիւ նախագիծեր իրականացան
համագործակցութեամբ Հայաստանի
մէջ գործող կառոյցներու, օրինակ՝
Հայաստանի Ամերիկեան համալսարանը,
Թումոն, Աշոտ Յովհաննիսեան
հիմնարկը, Ինչպէս նաեւ անհատներու
համագործակցութեամբ: Սփիւռքի մէջ
եւ այլուր նպաստներ յատկացուեցան
շարք մը կառոյցներու եւ անհատներու,

օրինակ՝ Փարիզի ԻՆԱԼՔՈՒ-ն եւ Նոր
Յառաջը, Լիբանանի Հայկազեան
համալսարանը եւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ
Կաթողիկոսարանը, Լոնտոնի Հայ
Հիմնարկը եւ Օքսֆորտի համալսարանը:

Սփիւռքի մէջ, նպաստներ
յատկացուեցան **40-է աւելի հայկական**
դպրոցներու եւ կրթական
կառոյցներու՝ Լիբանանի եւ Միջին
Արեւելքի մէջ:

*Գործընկերներու եւ նախագիծերու 2015-
ի ամբողջական ցանկը կարելի է տեսնել
ստորեւ:*

ARMENIA

1. TUMO, Centre for Creative Technologies

“Advancing Armenian Language through Information Technology and New Communication Tools”, workshop with specialists addressing the gap between Armenian and developments in IT, and proposing concrete initiatives for the advancement of the language through technology.

2. AUA, the American University of Armenia

Creation of an e-book collection and website dedicated to the works of Armenian writers who perished during the Genocide, to be included on [Digilib](#), in a freely accessible format.

3. AUA, the American University of Armenia

Summer school project-course at the AUA: “Executive Leadership in the Public Sector”.

4. AUA, the American University of Armenia

A refugee assistance programme and supporting 40 students from the Middle East to take English courses at the American University of Armenia.

5. The Jinishian Memorial Foundation

“Civil Dialogue and Action for Change” and “Youth Action for Change”, developing students’ theoretical and practical knowledge and skills, and encouraging them to actively participate in decision-making processes as active citizens.

6. Miganoush Katrin Magarian

Developing the online platform and organising TeachSurfing in Armenia, connecting travellers with volunteer knowledge-sharing opportunities.

7. The Factum Social NGO

Website and database "1946-49 Great Repatriation in Focus" in English and Armenian.



8. The Armenian Higher Education Initiative

"Challenges of Socio-political Development in Post-Colonial Societies", summer academic programme at the American University of Armenia.



9. The RA Ministry of Diaspora

"Diaspora Summer School Programme" by the Ministry of Diaspora of the Republic of Armenia.



10. The Armenian History Association of World History

Translation and publication of the book "A New History of the Humanities".



11. Ashot Johannissyan Research Institute in the Humanities

Armenian translation and publication of the book "Israel Ori Und Die Armenische Befreiungsidee".



12. Actual Art Publishing House

Publication of 2 philosophic volumes by Marc Nichanian: «Պատկեր Պատում Պատմութիւն».



13. Shushan Avagyan

Russian to English translation and publication of the "Theory of Prose" by Viktor Shklovsky.

14. Tiknik NGO

Civic educational programmes for children and youth through puppetry, also aiming to employ youth with physical disabilities.



15. Hayk Hayotsyan

Development of 2 game apps for Android and iOS mobile devices: "Armenian Alphabet for Toddlers" and "Armenian Language Spelling Game".



16. Mediapolis

"Armenian Alphabet", a game app for mobile devices, helping kids to learn the alphabet.



17. Hy Pictures

"NolaREADs", a series of short graphic interactive novels where the "Nolalandian" characters read books by famous Armenian writers; with graphic novels inside novels.



18. InConceptLabs

Western Armenian language learning app encouraging kids and young adults to learn Armenian through a number of fun and interactive games with different levels of difficulty.



19. Anna Sargsyan

"Moolt Game", five episodes of the interactive animation game app in Armenian for children.



20. Institute for Democracy and Human Rights

"Ecolab", raising awareness towards ecological, social, and political issues in Armenia, especially among younger people.

21. Wikimedia Armenia

WikiCamp for Armenian youth in Lebanon; enhancing the Western Armenian Wikipedia page and enriching it with new content.

**22. Digital Pomegranate**

"Playland Armenia", a multi-language game platform for Armenian children around the world to play, learn, and interact with each other.

**23. Hetq Investigative Journalists**

Developing the English website of the investigative news website Hetq.am.

DISCOVER

1. Arthur Hagopian
(Australia)

Creation of the website "Preserving the History, Culture, and Traditions of the Armenians of Jerusalem".

2. The Manning Clark House
(Australia)

Photogrammetric, virtual reconstruction of the Medieval Armenian cemetery of Julfa.

3. The Mekhitarist Congregation
(Austria)

The publication of the academic journal "Handes Amsorya", «Հանդէս ամսօրեայ».

4. Borak Films
(Belgium)

"Choeurs en exil", research for the documentary film on Armenian modal singing.

5. Hasmig Injejikian
(Canada)

Concert and the publication of the book "Vocal Art of Armenian Composers Post-Genocide" in English.

6. INALCO, Institut national des langues et civilisations orientales
(France)

Organisation of the international conference "Krikor Beledian et la littérature arménienne contemporaine" at INALCO.

7. INALCO, Institut national des langues et civilisations orientales
(France)

Organisation of the international conference "Innovation in Education: Challenges in Teaching Western Armenian in the 21st c.", with specialists of language acquisition/teaching, scholars, and stakeholders outlining the priorities of an applied programme for Western Armenian.

8. Association sources d'Arménie

(France)

"Armenian Travel Guide", an app about Armenian culture in Europe, with a pilot in Venice.



9. Comité de secours pour la Croix-Rouge arménienne

(France)

"Karoughi – Carrefour des cultures", a network of Armenian artists in Europe at the Peniche Anako.



10. Shushan Kerovpyan

(France)

Research assistance grant.



11. Université Jean Monnet de Saint-Étienne

(France)

"Pratiques musicales des Arméniens d'Istanbul aujourd'hui, présence sonore et mémoire sensible", conference on the musical practices of Armenians in Istanbul today.



12. AGBU, Armenian General Benevolent Union

(France)

"Génocide Arménien 100 ans de mémoire", a commemorative concert in Paris in 2015 with the participation of members of the Gulbenkian choir.



13. Guillaume Clere

(France)

English and Armenian translation of the documentary "Turquie, l'héritage du silence".



14. Armand Franjulien

(France)

Publication of a book dedicated to the "Librairie orientale H. Samuelian".

15. MetisPresses, George Festa

(France)

French translation of the book "Three Apples Fell from Heaven".



16. Association culturelle arménienne de Marne La-Vallée

(France)

Publication of "Lexique culinaire", «Խոհարարական եզրեր», culinary lexicon booklet in Western Armenian, English, and French.



17. Astrig Atamian

(France)

Publication of the book "La mouvance communiste arménienne en France de 1920 à 1990".



18. Jean Varoujean Gureghuaian

(France)

Publication of the manuscript "Monuments architecturaux d'Arménie" dedicated to Armenia's architectural monuments.



19. Société des études arméniennes

(France)

Western Armenian and French publication of the children's book "Le Petit Nicolas".



20. Anahid Sarkissian, Maral Kerovpyan

(France)

Creation of educational books and videos for children aged 3 to 10 in Western Armenian.



21. AGBU, Armenian General Benevolent Union, France

(France)

The publication of the Armenian Studies journal "Études arméniennes contemporaine".

22. Nor Haratch
(France)

Creating content in Western Armenian for the Nor Haratch newspaper.



23. Houshamadyan E.V.
(Germany)

Translation of articles published on Houshmadyan into Turkish and a school collaboration project.



24. The Mekhitarist Congregation
(Italy)

Digitization of the journal and periodical collections from the Vienna Monastery Armenian Press collections starting 1794 up until the 1920's.



25. The Haigazian University
(Lebanon)

The international conference "Armenian Communities in the Middle East" at the Haigazian University, Beirut.



26. PTIT
(Lebanon)

Digitising the printed versions of the Ptit children's periodical, «Փրփր. մանկապատանեկան կայք».



27. The Armenian Catholocosate of Cilicia
(Lebanon)

Publication of volumes 3 and 4 of the book: «Բժիշկին խօսքը» (The doctor's word) in Western Armenian dedicated to health and wellbeing, developed by Garbis Harboyan; as well as Western Armenian language courses.

28. The Howard Karagheusian Commemorative Corporation
(Lebanon)

"Armenian Children with Special Educational Needs & Learning Difficulties" and "In-school Special Education Services to all Lebanese Armenian Schools" programmes, with scholarships to study social work and special education.



29. Armenian Committee for Urgent Relief and Rehabilitation
(Middle East)

Urgent humanitarian aid and relief in response to crisis for the Armenian communities in need in the Middle East.



30. Teatr Zar
(Poland)

"Armine, Sister", play performed in the USA, created by the Polish theater company Teatr Zar, addressing the destruction of the Armenian people in Anatolia at the beginning of the 20th century.



31. Anne Marie Caragea
(Portugal)

Portuguese translation of the work "The Book of Whispers", "Cartea Soaptelor".



32. Andreea-Camelia Tanase
(Romania)

Publication of the photography book "Armenians in Romania. The Stories of the People Close to Us".



33. Aris Nalci
(Turkey)

"100 Years After Genocide, on the Road to Exile", documented travel and articles published in the Radikal daily newspaper and T24 website.

34. Antoine Agoudjian
(Turkey)

“Le cri du silence, traces d’une mémoire arménienne” exhibition and publication on the centenary of the Armenian Genocide, documenting places steeped in the history of the Armenians.



35. Anadolu Kültür
(Turkey)

“In Memoriam” commemorative concert in April in Istanbul, as well as 11 Armenian-related exhibitions at the Depot Culture and Arts Centre Istanbul.



36. Kars Urban and Culture Research Association Kaska
(Turkey)

“Cook for Peace”, Gyumri-Kars culinary workshop for Armenian and Turkish communities.



37. Raffi Bedrosyan
(Turkey)

“Rebirth”, a trip to Armenia for the Islamized Armenians of Turkey.



38. Raffi Bedrosyan
(Turkey)

One-week cultural and historic tour of Armenia for 10 Turkish citizens including village officials learning Armenian.



39. Istanbul Bilgi University
(Turkey)

“Recovering Armenians in Late Ottoman Istanbul and Making Ottoman-Era Population Data Available for All”, transcribing and analysing information on the Armenian population of Ottoman Istanbul in c. 1830–c. 1907, with source materials from the Zohrab Information Center in New York and the Ottoman Archives.

40. University of Oxford
(UK)

Exhibition at Bodleian Library, publication of “Armenia: Treasures from an Enduring Culture”, and workshops on literature and on modern Western Armenian language, marking the 50th anniversary of the establishment of the Calouste Gulbenkian professorship in Armenian Studies at Oxford University.



41. The Programme of Armenian Studies
(UK)

“Programme of Armenian Studies Lecture Series” on Armenian subjects, in London.



42. Ara Sarafian
(UK)

Translation and publication of the book “Soviet Documents on Turkish Armenians”.



43. The Armenian Institute
(UK)

Publication of the Turkish edition of the book “Who are the Armenians?”.



44. The Armenian Institute
(UK)

Concert dedicated to the 100th anniversary of the Armenian Genocide in 2015, in Wigmore Hall.



45. John William Lubbock
(UK)

“Genocide Commemorations in Turkey”, documentary project following historian Ara Sarafian on his trip to Eastern Turkey (Bitlis, Mutki, Diyarbakir) in April 2015.

**46. Hrayr Anmahouni
Eulmessekian**
(USA)

Updated version of the film project "Vahe Oshagan: A Portrait" with English subtitles.

47. Eric Nazarian
(USA)

"The Oud Maker", research for the documentary film on Armenian oud makers.

**48. The MIT Centre for
International Studies**
(USA)

"Armenians and the Legacies of WWI" conference at the Brookings Institution in Washington, with conference proceedings.

**49. University of South
Florida Foundation**
(USA)

"The Armenian Heritage and the Social Memory Program", high-definition 3D digital documentation and visualization of the Haghpat Monastery.

**50. Hazel J. Antaramian
Hofman**
(USA)

"Photographs, Art, and Archival Papers of the Post-WWII Repatriation of Diaspora Armenians to Soviet Armenia", research and ethnographic exhibition.

**51. The Near East
Foundation**
(USA)

The Near East Foundation's 100th Anniversary Gala in support of its philanthropic work.

**52. Lena Christine
Maranian Adishian**
(USA)

Turkish translation of the website "[100 Years, 100 Facts](#)"

**53. The WESPAC
Foundation**
(USA)

"Project 2015", scholarships to US university-based students to travel to Istanbul in April 2015 as part of Genocide commemoration events.

54. Nayiri.com
(USA)

Adding digitized Armenian dictionaries to Nayiri.com.

55. Rachel Harrell
(USA)

Research for the publication "The Ottoman East in the Nineteenth Century: Societies, Identities, and Politics".

56. Ara Oshagan
(USA)

"Identity and Memory: Bourj Hammoud and beyond", photobook on the Armenians of Bourj Hammoud with essays by Krikor Beledian and Christopher Atamian.

Support to Armenian Schools and Educational Centres in the Diaspora

1. LEBANON

- Aksor Kassardjian Armenian National School
- Apkarian Armenian National School
- Armenian Evangelical Central-High School
- Armenian Evangelical Gertmenian School
- Armenian Evangelical Secondary School of Anjar
- Armenian National Forty Martyrs School
- Armenian National Roupinian-Sahag Mesrobian School
- Haratch Primary and C. Gulbenkian Secondary School
- Levon and Sophia Hagopian Armenian College
- P. & E. Torosian Armenian Evangelical School
- Shamlian-Tatikian Armenian Evangelical Secondary School
- Vahan Tekeyan School

2. MIDDLE EAST

- Armenian Committee for Urgent Relief and Rehabilitation
- Armenian Evangelical Bethel School
- Azadoutioun (Al-Horriye) Armenian College
- B. Gulbenkian (Al-Shark) National School
- Collège Mekhitariste
- Collège Notre-Dame des Lys (Saydat El-Zanabek)
- École Arménienne Catholique Bonne Esperance
- École Arménienne Catholique Paros (Al-Manar)
- École Zvartnotz des Soeurs Arméniennes Catholiques (Al-Farah)
- Guertassiratze (Dar El-Tarbie) Armenian School
- Guiligian College
- Gullabi Gulbenkian (Talia) School
- Haigazian (El-Amjad) School
- Haigazian (Mowahade) School
- Karen Yeppe Armenian College
- L. Najarian-C. Gulbenkian AGBU Central High School
- Mesrobian (As-Salam) School
- Mesrobian (El-Liwa) Armenian School

- Miatsial (El-Nizam) Armenian School
- Nahadagatz (Al-Shouhada) Armenian School
- National Kindergarten
- Oussoumnassiratz (Ittihad El-Talimi) Educ. Union School
- Sahagian (Dar El-Salam) Armenian School
- Saint Gregoire (Imane) School
- Tarkmantchatz (El-Resaleh) National College
- Tzaghkantz Kindergarten
- Yeprad (El-Firat) National School
- Zavarian (Dijleh) Armenian Elementary School